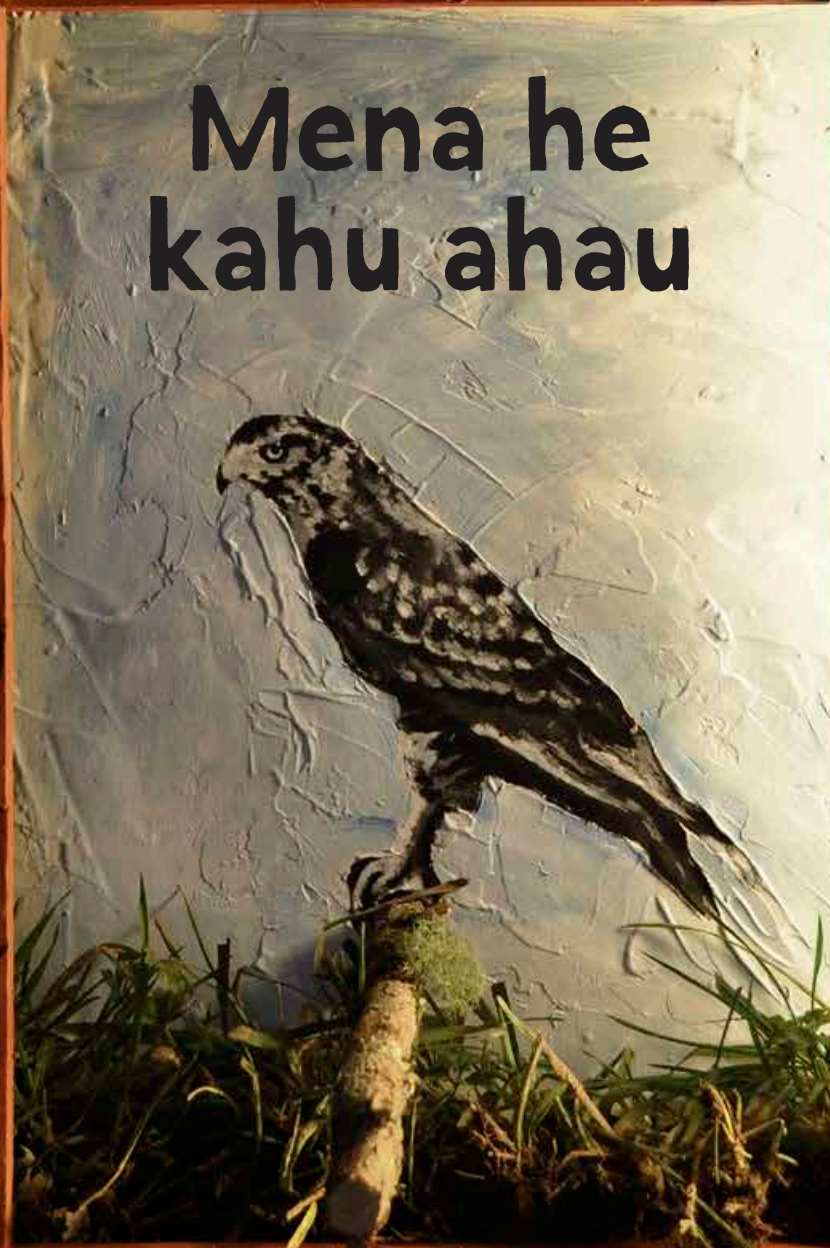


# Mena he kahu ahau



nā Joseph Potangaroa i tuhituhi

nā Mikis van Geffen i whakaahua

He mea whakamāori e Astee Karaitiana

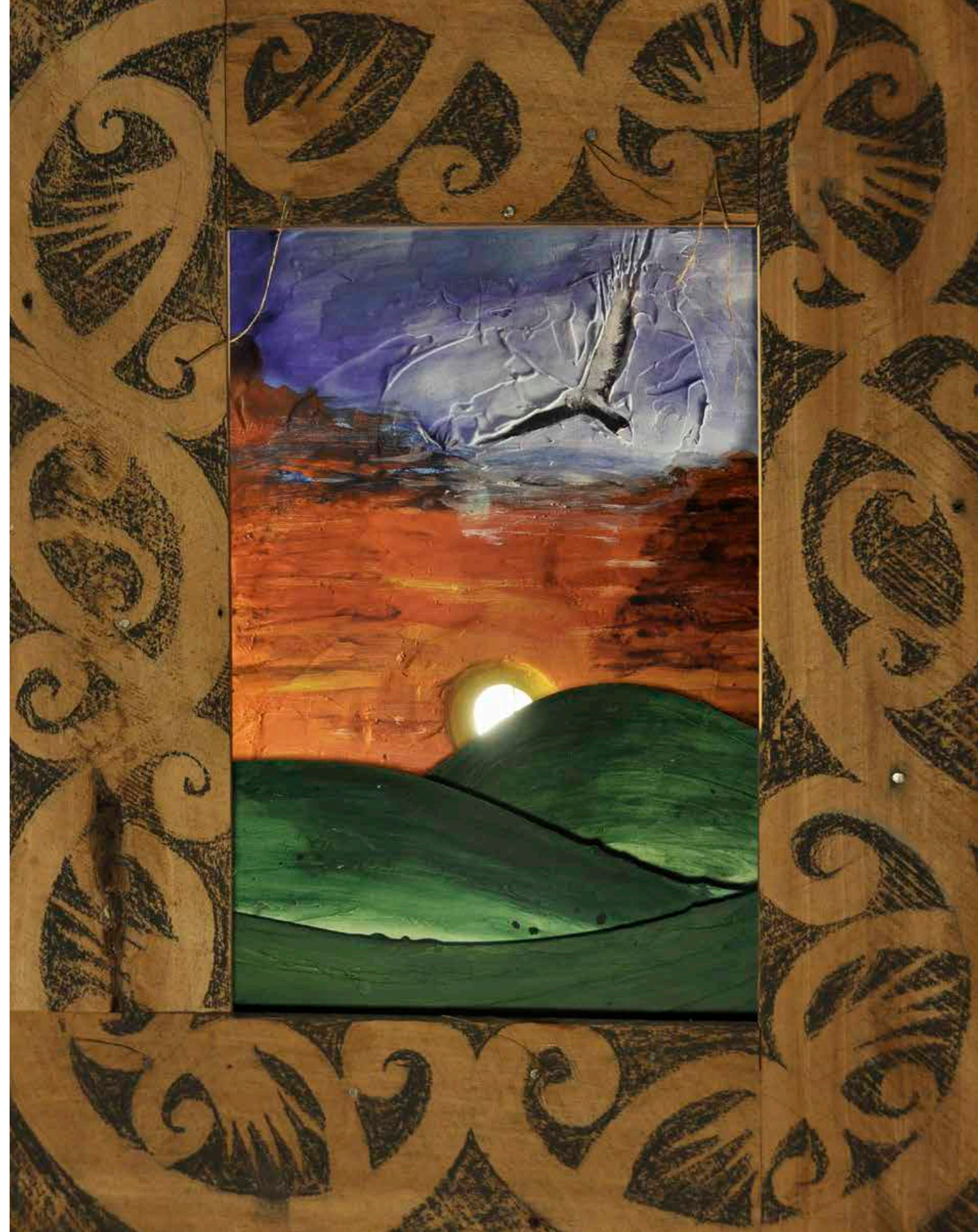
Ka peke a Keira ki roto i  
tona moenga, a, ka hoki ki  
te moe, ko tona moemoea,  
he manu ia, he kaahu.



Mena he kahu ahau...



ka titiro atu au ki te  
aranga mai o te rā...



ka tētere i ngā hau...



ka kōtiutiu i nga kapua...



kātahi ka rōnaki tonu  
te heke iho ki waenga  
rākau...



ka piki whakarunga ka  
mihi atu ki a Ranginui...





heke heke heke iho ana,  
ripikau i ngā tai o te  
moana, rere atu ana i te  
marangai...



ka pōteretere i te whenua  
ka tūtei e au ngā tangata i  
raro iho



ka taea ki te wā kia  
whakangā, kua hoki atu  
au ki taku kainga, me te,  
whakatika mai mo tetahi  
haerenga whakahirahira.



“Ko wai au ā te pō nei?”

**KUPU HAU**

warea	to be overcome	tūtei	to keep watch
tētere	wind instrument	whakanga	to take a breath
kōtiutiu	swerve, dart, swoop	whakatika	prepare
rōnaki	be guiding easily, sloping	whakahirahira	great, wonderful
ripi kau	swim	pōteretere	drifting over
tai	a location		

*With thanks to Keira Potangaroa*



## About this resource

### FOR FURTHER INFORMATION

#### PLEASE CONTACT:

#### Joseph Potangaroa

Kaituhituhi  
(06) 377 4191  
027 857 4601  
tiri1@xtra.co.nz

#### Kathy Rimene

Chairperson  
(06) 370 0600  
kathy.rimene@rangitane.iwi.nz

This learning resource is one of a series of eight. They have been produced to promote Rangitāne o Wairarapa language, history and tikanga. They have been written for children, mainly for under 5s although the te reo versions especially are suitable for older children and teachers. All eight are written in both English and te reo Māori.

The resources have been written by **Joseph Potangaroa**. Illustrations by **Mikis van Geffen** of Design Unlimited. Translations by **Astee Karaitiana** and **Mike Kawana**.

Specialist advice was gratefully received from early childhood teachers **Michelle Potangaroa** of PAUA Early Childhood Home Based Care Services, **Susie Wilmshurst** of Masterton Christian Childcare Centre, **Karen Blade** of Una Williams Kindergarten and **Astee Karaitiana**. Special thanks to **Gaye Sutton** storyteller and Wairarapa REAP.

The production of the resources would not have been possible without the support of The Ministry of Education. Ngā mihi nui kia korua **George Konia** raua ko **Cathye Haddock**.



Rangitāne o Wairarapa  
Mandated Iwi Authority

Published by Rangitāne o Wairarapa Incorporated, 12 Kokiri Place, PO Box 354 Masterton. ISBN 978-0-473-30386-0

